



RENDAS SIEVIESU TAUTAS TĒRPS

Rendas sieviešu tautas tērps ir Kuldīgas novada variants. Rendas apkārtēi valkāja baltas sagšas, kam galus greznoja ar šauru, zilu austu rakstiņu un baltām vēlku bārkstīm.

Krekliem, tāpat kā Kuldīgas novadā, bija stāvas apkakles, ko greznoja tumši zilām vilnas dzījām šūts raksts. Uzšūtos uzplečus rotāja ar greznu joslveida rakstu, kas bija šūts baltiem linu diegiem. Aproces rotāja ar nelielu, tumšzilām dzījām šūtu rakstu. Kreklu pie apkakles sasprauda ar mazu, apaļu sudraba saktiņu. Saktiņas bija gan gludas, apaļas, gan arī robainām malīnām.

Lindraki bija svitaini. Lindraku pamats bija melns, svitras ļoti saskaņotas dažādu nokrāsu dzeltenos un brūnganos tonos. Lindraki sākās jau virs jostas vietas un tos saturēja augšmalā piešūtas cīta auduma lences.

Zem svitrainajiem lindrakiem bieži mēdza vilkt vēl otrs — apakšējos lindrakus, kurus auda no baltiem un melniem linu diegiem. Lindrakiem gar pašu apakšmalu piešuva sarkanu aukliņu un virs tās mazu likloču rakstiņu.

Lindrakus apjzoja ar sleņgeni. To veidoja priekšpusē 6 bronzas kvadrātveida plāksnītes, bet mugurpusē važiņas. Plāksnītes grezni rotāja gan iegravētā, gan izciļu rakstā. Katra plāksnīte bija rotāta citādā rakstā.

Rendā jaunavas valkāja spangu vainagus.

Sievās ap galvu sēja trīs krāsinainus zīda vai vilnas lakačus. Apakšējo nēma ap galvu un sasēja vīrs pieres mezglā. Otru sēja pāri, sasienot zem zoda, arī trešo nēma pāri galvai, tikai zem zoda sasprauda ar mazu saktiņu.

РЕНДСКИЙ ЖЕНСКИЙ
НАРОДНЫЙ КОСТЮМ

Рендский женский народный костюм является вариантом костюма Кулдигского района.

В окрестностях Ренды носили белые наплечные покрывала — «сагши», концы которых украшали узким синим вытканым орнаментом и белой бахромой на основе ткани.

У рубах, также как в Кулдигском районе, были стоячие воротники с узором, вышитым темно-синими шерстяными нитками. Настроенные наплечья украшали богатым полосообразным узором, вышитыми льняными нитками. Манжеты украшали небольшим узором, вышитым темно-синими нитками. Рубаху у шеи скрепляли маленькой серебряной пряжкой — «сактой». Сакты были как гладкие, круглые, так и с зубчатыми краями.

Юбки ткали полосатые с черной основой. Полосы различных оттенков желтого и коричневого тонов гармонично сочетались. Юбки начинались выше талии и держались на пришитых к верхнему краю бretельках из другой ткани.

Под полосатыми юбками часто надевали еще вторые — нижние юбки, ткаанные из белых и черных льняных ниток. К самому подолу юбки пришивали красный шнурок и над ним зигзагообразный узор.

Юбки повязывали поясом — «сленгенэ», состоявшим из шести бронзовых квадратных пластинок спереди и цепочек — сзади. Пластинки богато украшали выгравированными или с выступом узорами. Каждая из пластинок имела свой узор.

В Ренде девушки носили бронзовые головные венки — «спангү».

Замужние женщины обвязывали голову тремя цветными шелковыми или шерстяными платочками. Нижний обхватывал голову и завязывался узлом на лбу. Второй повязывался поверх первого и завязывался под подбородком, как и третий, скреплявшийся маленькой сактой.

RENDAS WOMEN'S
NATIONAL COSTUME

This costume was a variety of that of the Kuldiga district. To it belonged a white «sagsha» or shawl bordered with a narrow line of interwoven blue ornaments, and trimmed with white fringes.

Like in the Kuldiga district, the blouse had a stand-up collar embroidered in blue wool. The attached yoke had a band of fancy embroidery in white linen. Small ornaments embroidered in dark blue adorned the cuffs. The blouse was fastened at the neck with a little round silver «sakta» (brooch), either plain, or with a dented brim.

The skirt was black with stripes in well matched shades of yellow and brown. It started above the waist and was kept up by shoulder straps made of a different material.

A black and white linen underskirt was not uncommon. The skirt was trimmed with red cord, with a row of fine criss-cross embroidery above it.

The belt — the so-called «slengené» — consisted of a chain with six little square bronze plates in front, which were either engraved or embossed, each in a different design

Young girls wore the «spangu» coronet. Married women tied three coloured silken or woollen kerchiefs round their heads. The first was knotted on the forehead, the second — under the chin, the third was fastened under the chin with a small «sakta» (brooch).

COSTUME NATIONAL
DE FEMME DE RENDA

Le costume national féminin de Renda a beaucoup de commun avec celui de la région de Kuldiga.

Dans les environs de Renda on portait des «sagšas» blanches — châles dont les extrémités frangées avaient d'étroits ornements bleus.

Les blousons, ainsi que ceux de la région de Kuldiga, se faisaient à col droit, garnis de broderies, exécutées avec de la laine bleu-foncé. Les épaulettes étaient ornées de motifs alignés, brodés au fil blanc et les manchettes avaient de fines broderies en fil bleu-foncé. Les blousons se retenaient au cou par une petite «sakta» ronde d'argent à bord uni ou dentelé.

Les jupes «lindraki» étaient rayées. Les rayures, exécutées en plusieurs nuances de jaune et de brun, formaient sur la jupe à fond noir un coloris très harmonieux. Les «lindraki», remontant au-dessus de la taille, étaient maintenues par des bretelles d'un tissu différent.

Au-dessous des «lindraki» rayées, on portait encore ordinairement des jupons tissés en fils blancs et noirs. Les «lindraki» avaient le long du bord inférieur un cordon rouge surmonté d'un motif en zigzag.

On resserrait les «lindraki» par la ceinture «slengené». Cette ceinture était formée de six boucles carrées en bronze et dans le dos de plusieurs chaînons. Ces boucles étaient couvertes d'ornements gravés ou en relief et chacune était ornée d'un motif différent.

Les jeunes filles de Renda portaient des couronnes en bronze «spangu vainagus».

Les femmes mariées se coiffaient de trois fichus en soie ou en laine de plusieurs teintes. Celui de dessous entourait la tête et s'attachait en un noeud sur le front, l'autre se mettait par-dessus et se nouait sous le menton, enfin le troisième, recouvrant toute la tête, venait se fixer sous le menton par une petite «sakta» d'argent.